



ANDERSEN'S FAIRY TALES

安徒生童话

[丹麦] 安徒生 Hans Christian Andersen 著

任溶溶 译



上海译文出版社





ANDERSEN'S FAIRY TALES

安徒生童话

[丹麦] 安徒生 Hans Christian Andersen 著

任溶溶 译

上海译文出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

安徒生童话 / (丹) 安徒生著 ;

任溶溶译. — 上海: 上海译文出版社, 2018.1

(夏洛书屋: 美绘版)

书名原文: Hans Christian Andersen's Fairy Tales

ISBN 978-7-5327-7647-4

I. ①安… II. ①安… ②任… III. ①童话—

作品集—丹麦—近代 IV. ① I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 268676 号

Hans Christian Andersen

ANDERSEN'S FAIRY TALES

安徒生童话

ANDERSEN'S FAIRY TALES

Hans Christian Andersen

[丹麦] 安徒生 著

任溶溶 译

责任编辑 赵平 封面题字 LISK

封面插图 [英] 亚瑟·拉克姆 [法] 埃德蒙·杜拉克 等

装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁颀工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心 发行

200001 上海福建中路 193 号 www.cwen.co

上海盛通时代印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6.5 插页 4 字数 74,000

2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-7647-4/1 · 4688

定价: 45.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 021-37910000

CONTENTS

目录



PART 01

皇帝的新装…… 001



PART 02

丑小鸭…… 009



PART 03

坚定的锡兵…… 027



PART 04

小人鱼…… 035



PART 05

卖火柴的小女孩…… 069



PART 06

豌豆上的公主…… 075



PART 07

拇指姑娘…… 079



PART 08

红鞋子…… 097



PART 09

夜莺…… 107



PART 10

天国花园…… 125



PART 11

雪女王 由七个故事合成的童话
…… **149**



皇帝的新装

01

很久很久以前有一个皇帝，他太喜欢新装了，把钱都花费在弄到新装上面；他一味追求的就是衣着入时，总是穿得考考究究。他不关心他的士兵，也不爱看戏；说实在的，他脑子里只转着一个念头，就是坐马车到外面去炫耀一下他的新装。一天里面，他一个钟头要换一次衣服；因此，人们说到国王照例说“他正在他的会议室里”，而说到他呢，就可以说“皇帝吗，他正在他的更衣室里”了。

他所在的那个大城市热闹非凡；每天有许多外国人从地球的四面八方来到这里。有一天这城市里来了两个骗子；他们假扮成织布工，自称能织出想象不出来的最美丽的布。他们说，他们织出来的布不仅颜色和花样漂亮异常，而且用它们做出来的衣服有一种奇妙的特点，任何不称职或者愚蠢得无可救药的人是看不见的。

“那一定是一种了不起的布，”皇帝心里说，“如果我能穿上用这种布做出来的衣服，我就能发现我的国家里哪些人不称职，也能辨别出哪些人聪明哪些人愚蠢了。我必须叫他们立刻给我把这种布织出来。”



于是他预付给两个骗子一大笔钱，要他们毫不迟延，马上着手织布。他们摆出两架织布机，装出工作得很卖力的样子，但是他们在空空如也的织布机上什么也没有织出来。他们要来最好的丝线和最贵重的金线；东西一到手他们就全都收藏起来，整天只是在那两架空织布机上干到深夜。

“我很想知道他们布织得怎样了。”皇帝心里说。但是想起不称职的人看不见那种布，他又觉得很不自在。他相信他自己是不用怕什么的，但又想，还是派个人先去看看织得怎么样更稳当些。全城的人都知道织出来的布有何等非凡的特点，都急于知道他们周围的人有多糟糕或者有多愚蠢。

“我要派我诚实的老大臣到织布工那里去，”皇帝想，“织出来的布怎么样，没有人比他更能看出来了，因为他聪明，至于称职，也没有人比得上他。”

这位善良的老大臣走进房间，只见那两个骗子坐在空空如也的织布机前面。

“我的天啊！”他心里说着，把两只眼睛瞪得老大。“我根本什么也没有看见。”但是这句话他没有说出口。两个骗子请他走近些，指着空空如也的织布机问他可喜欢布上精美的花样和漂亮的颜色。可怜的老大臣拼命地看，但是什么也没有看见，因为本来就没有东西可以看见嘛。

“噢，天啊，”他想，“我会是那么愚蠢吗？我永远不可这么





去想，也不能让任何人知道！会是我工作不称职吗？不行，不行，我不能说我看不见他们织的布。”

“怎么，你没有什么要说的吗？”一个骗子假装忙着织布，说道。

“噢，布非常漂亮，漂亮极了，”老大臣透过他的眼镜看着说，“多么美丽的花样啊，多么鲜艳的颜色啊！我要禀报皇帝，说我非常喜欢这布。”

“听到这话我们真高兴。”两个骗子说着，向他描述颜色，解释那种古怪的花样。老大臣仔细听着，好把他们的话搬给皇帝听；他也是这么做了。

现在两个骗子要求更多的钱、丝线和金线，说是织布需要。他们把要来的所有东西都收藏起来，一根线也没有用到织布机上去，但是他们继续照老样子在空空如也的织布机上织布。

过了不久，皇帝又派出一个诚实的大臣到织布工那里，看看他们织得怎么样，布是不是快织好了。这个大臣和那位老大臣一样，看了又看，但是什么也看不见，因为本来就没有东西可以看见嘛。

“这块布不是很美丽吗？”两个骗子问道，同时指给他看并且解释布上出色的花样，其实根本什么花样也没有。

“我并不愚蠢，”大臣心里说，“这么说来，是我不称我现在的好职位了。这太奇怪啦，但是我绝不能让任何人知道。”于是他对他并没有看见的布赞不绝口，对鲜艳的颜色和美丽的花样表示满心欢喜。“真是出色极了。”他禀告皇帝说。

全城人都在谈论那贵重的布。最后皇帝亲自去参观那还在织布机上的布。他带了一批臣子，包括已经去过那里的两位，就到那两个狡猾的织布工那里，两个织布工卖足力气织布，但是一根线也不用。

“这布不是华丽极了吗？”曾经到过这里的两个大臣说，“它的颜色和花样陛下一定喜欢。”他们说完指着那两架什么也没有的织布机，因为他们想，那上面的布其他人一定看见了。

“这是怎么回事？”皇帝想，“我可是根本什么也没有看见。那太可怕了！是我愚蠢吗？是我不配当皇帝吗？这实在是我所能遇到的最可怕的事情。”

“当真不假，”他转脸对两个织布工说，“你们的布深得我心。”他看着那一无所有的织布机满意地点着头，因为他不愿说出他什么也没有看见。他所有的随员看了又看，虽然一点也不比别人看到的更多，也都像皇帝那样说：“布真是美极了。”大家还劝他在即将举行的大游行中穿上用这种布做的华丽新装。“那就真是华丽，漂亮，出色了。”人人听了都附和；所有的人似乎都很高兴，皇帝就把两个骗子封作“皇家宫廷织布大师傅”。

在举行大游行的前一夜，两个骗子通宵装作在工作，点了不止十六支蜡烛。人们该可以看到他们忙于赶制出皇帝的新衣。他们装出把布从织布机上拿下来的样子，用大剪刀空剪，又用不穿线的针缝个不停，最后终于说：“皇帝的新衣现在做好了。”



皇帝和他所有的贵族于是来到大殿；两个骗子举起他们的胳膊，好像手里拿着什么东西，说“这是裤子！”“这是上衣！”“这是长袍！”等等等等。“它们全轻得像蜘蛛网，穿在身上好像什么也没穿似的；但这正是这种新装的优点。”

“的确如此！”所有的朝臣说。但是他们什么也没有看到，因为本来就没有东西可以看到嘛。

“陛下是否现在就乐意宽衣，”两个骗子说，“那么我们可以帮助陛下对着大穿衣镜把新衣穿上。”

皇帝脱掉衣服，两个骗子装作在他身上一件又一件穿上新衣；

皇帝在镜子里从各个侧面把自己看来看去。

“它们看上去多漂亮啊！它们多么合身啊！”所有的人说，“多么美丽的花样啊！多么鲜艳的颜色啊！那是一套华丽的衣服！”

典礼官说，在游行中举华盖的人已经准备好了。

“我也准备好了，”皇帝说，“我这套衣服穿着不是正合适吗？”接着他对着穿衣镜又转了一次身，这样大家就会认为他在欣赏他的衣服。

跟在皇帝身后捧长袍拖裾的内侍把他们的手伸到地上像是捧起拖裾，再装出手上捧着什么东西的样子；他们不想让人知道他们什么也没有看到。

就这样，皇帝在美丽的华盖下开始游行了，所有在街道两旁和从窗口看见他的人都说：“一点不错，皇帝的新衣真正无与伦比！他那件长袍有多么长的拖裾啊！衣服多么合身啊！”没有一个人希望别人知道他什么也没有看到，因为这样一来，他不是不称职就是太愚蠢了。皇帝的衣服从来没有得到过更大的称赞。

“但是他根本什么也没有穿啊。”最后有一个小孩说，小孩的这句话人们一个一个悄悄地传了开去。

“但是他根本什么也没穿啊。”最后所有的人叫起来。

这话使皇帝大为震惊，因为他觉得他们说的话是对的；但是他心里说：“现在我必须挺到底。”内侍们也走得更加毕恭毕敬，好像是在捧着皇帝那并不存在的长袍拖裾。



丑小鸭

乡间这时候正是可爱的夏天天气，黄澄澄的小麦，绿油油的燕麦，加上牧场上的干草垛，看上去真是美极了。鹤鸟迈着它红色的长腿踱来踱去，叽里咕噜说着埃及话，这是它从它妈妈那里学来的。麦地和牧场被大树林包围着，树林中有些深水塘。在这儿乡间走走实在是叫人心旷神怡的。

就在这儿一处阳光照到的地方，有一座舒适的旧农宅，它紧靠着一条深水河，从农宅到河边密密麻麻地长满了牛蒡的大叶子，叶子都长得很高，那些最高的，小孩甚至可以直着腰站在它们底下。这地方荒凉得像是在密林中央。

就在这样一个幽静舒服的所在，一只母鸭正蹲在她的窝里等着她的小鸭子孵出来；她孵得已经开始不耐烦，因为小鸭子出壳要很长时间，又难得有谁来看看她。其他鸭子都宁愿在河里游水，而不愿意爬上滑溜溜的河岸，蹲在牛蒡叶子底下跟她聊天。

不过到最后，一个蛋壳终于裂开了，接着又是一个，一个接一个，从每个蛋壳里出来一只活生生的小鸭子，抬起头来叫：“叽叽，



叽叽。”

“嘎嘎，嘎嘎。”母鸭说，于是他们也跟着尽可能像样地嘎嘎叫，朝周围绿色的大叶子东张西望。鸭妈妈让他们看个够，因为绿色对眼睛有好处。

“世界多么大呀。”小鸭子们看到，现在他们的天地比蛋壳里的太多了，一只小鸭子说。

“你们以为这就是整个世界吗？”鸭妈妈问道，“等你们看到

